



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El peludo y el zorro enlazadores (Neuquén)

El peludo son compagre con el zorro, pues.

Éste invitaron carniar una yegua.

-Y bueno -que le dijo el peludo al zorro.

-Voy buscar yeguada, compagre. Voy carniar una yegua. Bueno. Trajieron la yeguada 'el cerro.

El peludo 'tá pronto con un lazo.

-Ya 'tá, compagre -le dijo.

Y para al lau la yeguada. Y echa un pial el peludo, y se entra la casa, la cueva. Y mataron la yegua. Y comieron. Después echó yeguas el peludo y enlazó el zorro.

-Ya 'tá, compagre -le dijo el peludo.

Y echa un pial el zorro. Bueno. Enlazó el zorro y disparó la yegua.

¡Caramba!, el zorro no alcanzó agarrarse la casa, no alcanzó entrar, y lo llevó la yegua. Y lo llevó con lazo y todo. Redau él. Y güeno, y le dice el peludo:

-¡Guarda, compagre! -que le dijo.

-Sí, me redé lazo, compagre -que le dijo el zorro.

Se bajó del caballo el peludo y lo sacó al compagre. Y se jue la yegua. Al último no lo carnearon nada.

Y que dijo el peludo:

-Va a ir a bajar la yeguada, yo voy a enlazar.

Y se jue el zorro.

-Pegue un grito, compagre, cuando viene bajando 'el cerro.

95

Y bajó la yegua. Bueno. Ya pegó el grito el zorro:

-¡Compagre, compagre, allá va la yegua!

Bueno, cuando bajó, pasó. Echó un pial, pues, el peludo y se entró en la casa que va derecho y tiene que doblá, así, una güelta. Y enlazó. Y carnian. Sacan matambre y asau. Un piön tenían que haga asau.

Dijo el zorro:

-Mire, compagre, ¿por qué no me deja sacar una achura⁷² 'el gusto mío?

-Güeno -que dijo-, saque no más su gusto, compagre.

Y sacó el zorro. Ya sacó el pecho. Y dice que se jue.

-Ya terminamo el trabajo, compagre, me voy pa mi casa -le dijo el zorro.

Y alzó el asau y se jue.

Llegó a la casa el zorro.

-Acá te mandó un asau mi compagre -dice a la zorra, que pichone⁷³, dice que tenía.

Y que le dice la señora:

-Agora a las doce punto, vaya ver si mi compagre va 'tar durmiendo y traiga otro asau.

Y que le dice:

-Güeno, agora me voy.

Y dice que se jue despacito, el zorro. Ya no se veía el peludo, 'taba durmiendo el peludo. Lo sacó mal. Había un perro pastoriando⁷⁴ la carne.

Cuando llegó a la casa lo corrió el pastor, el perro. Y no volvió más.

José Evaristo Sura, 43 años. Catán-Lil. Neuquén, 1954.

El narrador, indígena, habla el mapuche, su lengua materna. Es analfabeto.

El cuento documenta el español que habla un araucano que no ha concurrido a la escuela.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#), para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

editorial del cardo